អនុស្សរណៈ

រវាង

អង្គការ LITTLE HEARTS ORGANIZATION

និង

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

****

ផ្នែកទី មួយ
បុព្វកថា

"ដោយយល់ថា" រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាមានបំណងឲ្យអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាលបរទេសឈ្មោះ **Little Hearts Organization** ធ្វើសកម្មភាពមនុស្សធម៌ ដើម្បីសុខុមាលភាពសង្គម និងផលប្រយោជន៍សាធារណៈ ដោយធ្វើសហប្រតិបត្តិការជាមួយរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា និង

"ដោយយល់ថា" អង្គការ **Little Hearts Organization** មានទីស្នាក់ការនៅប្រទេសបែលហ្សិក និងមានការិយាល័យកណ្តាលនៅខេត្តកណ្តាល ជាអង្គការមនុស្សធម៌ មិនធ្វើអាជីវកម្មយកចំណេញ ដូចមានចែងនៅក្នុងឯកសារនៃសេចក្តីប្រកាស បេសកកម្ម ទិសដៅ និងកម្មវិធីរបស់អង្គការនេះ ។

"ដោយយល់ថា" អង្គការ **Little Hearts Organization** យល់ព្រម អនុវត្តតាមច្បាប់ និងបទបញ្ញត្តិនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។ ស្ថិតក្នុងគោលបំណងនៃអនុស្សរណៈនេះ រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ដែលតំណាងដោយក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ និងអង្គការ **Little Hearts Organization** បានព្រមព្រៀងគ្នាដូចតទៅ:

ផ្នែកទី ពីរ
ភារកិច្ចរបស់រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាមានកាតព្វកិច្ចដូចតទៅ:

ប្រការ ១ :

ទទួលស្គាល់ថាអង្គការ **Little Hearts Organization** ទទួលបានការអនុញ្ញាតឲ្យបើកការិយាល័យនៅខេត្តកណ្តាល និងតាមបណ្តាខេត្តនានា ដើម្បីធ្វើសកម្មភាពមនុស្សធម៌ និងអនុវត្តគម្រោងកម្មវិធីដែលបានទទួលការអនុញ្ញាតនៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌច្បាប់ និងបទបញ្ញត្តិទាំងឡាយនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងស្របតាមលក្ខខណ្ឌនៃអនុស្សរណៈនេះ។

ប្រការ ២:

អនុញ្ញាតឲ្យអង្គការ **Little Hearts Organization** អនុវត្តការងារមនុស្សធម៌នៅទីកន្លែងផ្សេងៗ ឬតាមទីរួមខេត្ត ដោយមានការយល់ព្រមពីអាជ្ញាធរ មានសមត្ថកិច្ចនៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ដោយផ្អែកលើអាទិភាពរបស់រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា និងសមត្ថភាពជំនាញ និងថវិកាដែលអង្គការនេះមាន។

ប្រការ ៣:

ផ្តល់ជូនប័ណ្ណសំគាល់ខ្លួនដល់បុគ្គលិកបរទេស ដែលទទួលបានលិខិតអនុញ្ញាតឲ្យធ្វើការងារពីក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ ស្របតាមច្បាប់និងបទបញ្ញត្តិនានានៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។ ពាក្យថា "បុគ្គលិកបរទេស" គឺរាប់បញ្ចូលទាំងនាយក ឬតំណាងអង្គការប្រចាំប្រទេស បុគ្គលិកបរទេស អ្នកជំនាញ ទីប្រឹក្សា និងអ្នកម៉ៅការបរទេសទាំងអស់ដែលត្រូវបានជ្រើសរើសឲ្យបំពេញមុខងារពិសេសណាមួយ ផ្អែកតាមទេពកោសល្យជាក់ស្តែង និងជំនាញច្បាស់លាស់ ។

ប្រការ ៤:

អនុញ្ញាតឲ្យបុគ្គលិកបរទេសនៃអង្គការ **Little Hearts Organization** ស្នាក់នៅបណ្តោះអាសន្នក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ក្នុងករណីដែលពេលវេលាបំពេញការងារលើសពី ៣ (បី) ខែ ហើយការអនុញ្ញាតនោះត្រូវធ្វើឡើងទៅតាមការកំណត់នៃច្បាប់ និងបទបញ្ញត្តិផ្សេងៗ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។

ប្រការ ៥:

អនុញ្ញាតឲ្យអង្គការ **Little Hearts Organization** សហការផ្ទាល់ជាមួយអាជ្ញាធរសាធារណៈ និងស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធរបស់រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ដើម្បីរៀបចំអនុវត្តត្រួតពិនិត្យ និងបូកសរុបវាយតម្លៃគម្រោងកម្មវិធី ។

ប្រការ ៦:

ជូនព័ត៌មានដល់អង្គការ **Little Hearts Organization** អំពីច្បាប់ សេចក្តីសម្រេច និងបទបញ្ញត្តិថ្មីៗដែលពាក់ព័ន្ធដល់ការគ្រប់គ្រងអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាលបរទេស ។

ប្រការ ៧:

អនុញ្ញាតឲ្យអង្គការ **Little Hearts Organization** ជួលដី ជួលផ្ទះ សាងសង់ ឬជួលការិយាល័យ និងអាគារសំរាប់ធ្វើសកម្មភាពមនុស្សធម៌សមស្របតាមច្បាប់ និងបទបញ្ញត្តិក្នុងស្រុក និងជ្រើសរើសបុគ្គលិកកម្ពុជាដោយគោរពតាមវិធាន និងបទបញ្ញត្តិនៃច្បាប់ការងារ ។

ប្រការ ៨:

អនុញ្ញាតឲ្យនាំចូលសំភារៈប្រើប្រាស់គ្រឿងបរិក្ខារ គ្រឿងចក្រ ដូចបានកំណត់ក្នុងសំណូមពរ នៃគម្រោងដែលបានទទួលការអនុញ្ញាតស្របតាមច្បាប់ និងបទបញ្ញត្តិទាំងឡាយជាធរមាននៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។ ពន្ធ និងអាករលើការនាំចូលទាំងនោះជាបន្ទុករបស់រដ្ឋ ។

ចំពោះសំភារៈប្រើប្រាស់ផ្ទាល់ខ្លួន និងយានយន្តត្រូវបានអនុញ្ញាតឲ្យនាំចូលតាមរបបនាំចូលបណ្ដោះអាសន្ន ។

ប្រការ ៩:

យល់ព្រមឲ្យអង្គការ **Little Hearts Organization** និងបុគ្គលិកបរទេសរបស់ខ្លួនទទួលបាននូវគុណប្រយោជន៍ដូចអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាលបរទេស និងបុគ្គលិកបរទេសដ៏ទៃទៀតដែលបានអនុញ្ញាតឲ្យធ្វើសកម្មភាពក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា លើកលែងតែក្នុងករណីដែលមានចែងក្នុងប្រការទី ១៩ ។

ប្រការ ១០:

ផ្ដល់ទិដ្ឋាការចាំបាច់ដោយឥតគិតថ្លៃ ដោយស្ថានបេសកកម្មការទូតកម្ពុជាប្រចាំនៅបរទេសចំពោះបុគ្គលិកបរទេស រួមទាំងសមាជិកគ្រួសាររបស់គេសំរាប់រយៈពេល ០៣ (បី)ខែដំបូងនៃការស្នាក់នៅកម្ពុជា ។ រាល់ការបន្តទិដ្ឋាការជាបន្តបន្ទាប់មកទៀតនឹងមិនត្រូវគិតថ្លៃឡើយ ។ សមាជិកគ្រួសាររួមមាន ប្ដី ប្រពន្ធ កូន និងឪពុកម្ដាយ ។

ផ្នែកទី ៣

ភារកិច្ចរបស់អង្គការ Little Hearts Organization

អង្គការ **Little Hearts Organization** មានភារកិច្ចដូចតទៅ:

ប្រការ ១១:

ប្រកាន់ជំហរអព្យាក្រឹតចំពោះគណបក្សនយោបាយនៅក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។ គោរពទាំងស្រុងនូវច្បាប់ និងបទបញ្ញត្តិទាំងឡាយនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងមិនអនុញ្ញាតឲ្យបុគ្គលិករបស់ខ្លួនចូលរួមក្នុងសកម្មភាពទាំងឡាយណាដែលធ្វើឲ្យប៉ះពាល់ដល់សន្តិភាព ស្ថិរភាព និងសណ្ដាប់ធ្នាប់សាធារណៈ ឬបង្កភាពអន្តរាយដល់សន្តិសុខជាតិ ឯកភាពជាតិ វប្បធម៌ជាតិ ប្រពៃណី ទំនៀមទំលាប់ជាតិរបស់សង្គមកម្ពុជា ។

ចូលរួមតែក្នុងសកម្មភាពណា ដែលបានទទួលការអនុញ្ញាត ដើម្បីបំរើសុខុមាលភាពសង្គម និងផលប្រយោជន៍សាធារណៈ ។ មិនធ្វើអាជីវកម្មយកចំណេញ មិនចូលរួមគ្រប់សកម្មភាពនយោបាយដោយប្រកាន់ខ្ជាប់នូវទិសដៅមនុស្សធម៌ និងអភិវឌ្ឍន៍សង្គមតែប៉ុណ្ណោះ ។

ប្រការ ១២:

អនុវត្តសកម្មភាពទាំងឡាយ និងប្រតិបត្តិកម្មវិធីជំនួយនៅកម្ពុជាតាមកំរិតនៃបុគ្គលិកធនធាន និងថវិកាដូចបានចែងយ៉ាងលំអិតក្នុងឧបសម្ព័ន្ធនៃអនុស្សរណៈនេះ ។

ប្រការ ១៣:

ផ្តល់ជូនក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ និងក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ នូវរបាយការណ៍បូកសរុបសកម្មភាពការងារ និងរបាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុប្រចាំឆ្នាំមួយច្បាប់ចម្លងពីឯកសារដើម ដែលផ្ញើទៅម្ចាស់ជំនួយក្នុងអំឡុងពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ គិតចាប់ពីថ្ងៃផ្ញើទៅម្ចាស់ជំនួយ ព្រមទាំងគ្រប់ឯកសារគម្រោងកម្មវិធីការងារ និងកិច្ចព្រមព្រៀងហិរញ្ញប្បទាន ០១ (មួយ) ច្បាប់ ដែលម្ចាស់ជំនួយបានយល់ព្រម ដោយចម្លងពីឯកសារដើមឲ្យបានក្នុងអំឡុងពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ គិតចាប់ពីថ្ងៃម្ចាស់ជំនួយបានឯកភាពយល់ព្រម ។

ប្រការ ១៤:

ជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរអំពីរាល់ព័ត៌មានគណនី ដែលត្រូវបើកសំរាប់កិច្ចប្រតិបត្តិការរបស់ខ្លួននៅក្នុងធនាគារក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាទៅក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ និងក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុក្នុងរយៈពេល ៣០ថ្ងៃ គិតចាប់ពីថ្ងៃចុះអនុស្សរណៈនេះ ។

ប្រការ ១៥:

ជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ និងក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុក្នុងករណីមានការផ្លាស់ប្តូរទីស្នាក់ការ នាយក ឬតំណាងប្រចាំប្រទេស ឬការប្រែប្រួលព័ត៌មានគណនីធនាគារ ក្នុងរយៈពេលយ៉ាងយូរ ១៥ (ដប់ប្រាំ) ថ្ងៃ គិតចាប់ពីថ្ងៃដែលផ្លាស់ប្តូរ ឬប្រែប្រួលដោយភ្ជាប់មកជាមួយនូវសំណុំលិខិតដែលបានផ្លាស់ប្តូរ ។

ផ្តល់ជូនក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ នូវបញ្ជីឈ្មោះបច្ចុប្បន្នភាពបុគ្គលិកបរទេស និងបុគ្គលិកក្នុងស្រុក ។

បញ្ជីឈ្មោះត្រូវរាប់បញ្ចូលព័ត៌មានដូចតទៅ:

១. ឈ្មោះ (នាម និងគោត្តនាម)
២. សញ្ជាតិ
៣.លិខិតឆ្លងដែន ឬអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ ឬឯកសារផ្សេងទៀតដែលមានតំលៃស្មើគ្នា
៤. មុខតំណែងក្នុងអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាលបរទេស
៥. រយៈពេលនៃកិច្ចសន្យាការងារ-លិខិតអនុញ្ញាតឲ្យធ្វើការងារ
៦. ឈ្មោះសមាជិកគ្រួសារផ្ទាល់ដែលនៅក្នុងបន្ទុក និង
៧. អាសយដ្ឋាននៅកម្ពុជា ។

ប្រការ ១៦:

ប្រើប្រាស់បុគ្គលិកកម្ពុជាឲ្យបានច្រើននៅគ្រប់ការងារដែលអាចធ្វើបាន ដោយគោរពច្បាប់ការងាររបស់ពួកគេ កាត់បន្ថយឲ្យនៅតិចបំផុតចំនួនបុគ្គលិកបរទេសក្នុងគ្រប់គម្រោង ឬកម្មវិធី និងផ្ទេរចំណេះដឹង និងជំនាញឲ្យបានជាអតិបរិមាដល់បុគ្គលិកកម្ពុជាស្របតាមគោលនយោបាយរបស់រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ។

ប្រការ ១៧:

ចៀសវាងការជ្រើសរើសអ្នកទេសចរណ៍ ឬជនបរទេសអន្តោប្រវេសន៍ខុសច្បាប់ឲ្យធ្វើការងារ ទោះបំពេញការងារអ្វីក៏ដោយ។ បុគ្គលិកបរទេសត្រូវមានលិខិតអនុញ្ញាតឲ្យធ្វើការងារពីក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។

ប្រការ ១៨:

បំពេញការងារដោយពិគ្រោះយោបល់ និងសហការឲ្យបានជិតស្និទ្ធជាមួយស្ថាប័នរដ្ឋាភិបាលដែលជាដៃគូ និងអាជ្ញាធរមូលដ្ឋានដើម្បីអនុវត្តគម្រោង ឬកម្មវិធីនានាដែលបានអនុញ្ញាត ។ ជាពិសេស ត្រូវជូនដំណឹងទៅដៃគូនៅពេលចាត់តាំងបុគ្គលិកជំនាញឲ្យទៅធ្វើការនៅការដ្ឋាន ឬក៏ស្នើសុំពន្យាពេលសុពលភាពទិដ្ឋាការសំរាប់បុគ្គលិកជំនាញដើម្បីបំពេញការងារ ។

ប្រការ ១៩:

យល់ព្រមថា បុគ្គលិកក្នុងស្រុក និងបុគ្គលិកបរទេសត្រូវដាក់ឲ្យស្ថិតក្រោមបទបញ្ញត្តិស្តីពីពន្ធលើប្រាក់បៀវត្ស និងពន្ធអាករផ្សេងៗនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា លើកលែងតែមានការសំរេចផ្សេងរបស់រាជរដ្ឋាភិបាល ។

អង្គការ **Little Hearts Organization** យល់ព្រមគោរពកាតព្វកិច្ចសារពើពន្ធស្របទៅតាមច្បាប់ និងបទបញ្ញត្តិនានាស្តីពីសារពើពន្ធនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

ផ្នែកទី បួន
អវសានបញ្ញត្តិ

ប្រការ ២០:

នាយកឬតំណាងអង្គការ **Little Hearts Organization** ប្រចាំប្រទេសកម្ពុជា ឬតំណាងដែលត្រូវបានទទួលការតែងតាំងជាផ្លូវការផ្សេងទៀតរបស់អង្គការនេះ ត្រូវបានទទួលស្គាល់ឲ្យធ្វើសកម្មភាពក្នុងនាមអង្គការ **Little Hearts Organization** ជាមួយរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ក្រោយពេលចុះហត្ថលេខាលើអនុស្សរណៈនេះ។

ប្រការ ២១:

អង្គការ **Little Hearts Organization** អាចផ្អាកសកម្មភាពបានដោយជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរមកក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ។ មុនផ្អាកសកម្មភាព អង្គការ **Little Hearts Organization** ត្រូវធ្វើរបាយការណ៍បូកសរុបការងារ និងរបាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុដូចមានចែងក្នុងប្រការ ១៣ នៃអនុស្សរណៈនេះ ។

ប្រការ ២២:

រាជរដ្ឋាភិបាលអាចបញ្ចប់សុពលភាពអនុស្សរណៈ ក្នុងករណីអង្គការ **Little Hearts Organization** អនុវត្តមិនបានត្រឹមត្រូវតាមអនុស្សរណៈ ឬក្នុងករណីអង្គការ **Little Hearts Organization** ធ្វើសកម្មភាពប៉ះពាល់សន្តិសុខ ស្ថិរភាព និងសណ្តាប់ធ្នាប់សាធារណៈ ឬបង្កនូវភាពអន្តរាយដល់សន្តិសុខជាតិ ឯកភាពជាតិ វប្បធម៌ ប្រពៃណី ទំនៀមទម្លាប់ល្អរបស់សង្គមកម្ពុជា ។

ប្រការ ២៣:

ក្នុងករណីអង្គការ **Little Hearts Organization** មិនបានអនុវត្តតាមប្រការ ១១ ១៣ និង១៤ នៃអនុស្សរណៈនេះ ក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដោយទុករយៈពេលយ៉ាងយូរ ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ។ ក្នុងករណីមិនអនុវត្ត ក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិត្រូវព្រមានជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដោយទុករយៈពេលយ៉ាងយូរ ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ ។ ក្នុងករណីនៅតែមិនព្រមអនុវត្តតាមការព្រមាន ក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិសម្រេចជាលាយលក្ខណ៍អក្សរបញ្ចប់សុពលភាពអនុស្សរណៈ ។

ប្រការ ២៤:

អនុស្សរណៈនេះអាចបញ្ចប់បានដោយភាគីណាមួយ បន្ទាប់ពីបានជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរក្នុងរយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ ផ្ញើជូនភាគីម្ខាងទៀត ។ ក្នុងករណីក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិសម្រេចបញ្ចប់សុពលភាពអនុស្សរណៈរបស់អង្គការ **Little Hearts Organization** មុនកាលកំណត់ការចាត់ចែងធនធាន និងទ្រព្យសម្បត្តិត្រូវអនុវត្តតាមសេចក្តីសម្រេចរបស់អង្គការ **Little Hearts Organization** ដែលបានស្នើសុំបើកទីស្នាក់ការតំណាងនៅកម្ពុជា ។

ប្រការ ២៥:

អនុស្សរណៈនេះចូលជាធរមានចាប់ពីពេលចុះហត្ថលេខាដោយភាគីទាំងពីរ និងមានសុពលភាពរយៈពេលយ៉ាងយូរ ៣ (បី) ឆ្នាំ ព្រមទាំងអាចបន្តសុពលភាពបាន ដោយមានការយល់ព្រមពីភាគីទាំងពីរ ។ សុពលភាពអនុស្សរណៈនេះនឹងត្រូវបញ្ចប់ជាស្វ័យប្រវត្តិក្រោយថ្ងៃផុតកំណត់ ។

ការសុំបន្តសុពលភាពអនុស្សរណៈនេះត្រូវធ្វើឡើងឲ្យបាន ៩០ (កៅសិប) ថ្ងៃ មុនថ្ងៃផុតសុពលភាពអនុស្សរណៈ ។

ប្រការ ២៦:

អនុស្សរណៈធ្វើជាពីរច្បាប់ដើម ជាភាសាខ្មែរ និងអង់គ្លេស ដោយអត្ថបទទាំងពីរមានតំលៃស្មើគ្នា ។

ធ្វើនៅភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ០៤ ខែមេសា ឆ្នាំ ២០១៩

ជូសមុខរាជរដ្ឋាភិបាល

លុយ ដាវីត

រដ្ឋលេខាធិការ

ជូសមុខអង្គការ

LITTLE HEARTS ORGANIZATION

TONY GEERAERTS

DIRECTOR

ឧបសម្ព័ន្ធនៃអនុស្សរណៈ

- **<u>អង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាលបរទេស.</u>** សំដៅដល់អង្គការស្របច្បាប់ដែលបង្កើតឡើងនៅក្រៅប្រទេសក្នុងគោលបំណងធ្វើសកម្មភាពដើម្បីបម្រើផលប្រយោជន៍សាធារណៈ ដោយមិនទាញយកចំណេញ។

- **<u>ចំណាយរដ្ឋបាល៖</u>** ជាការចំណាយលើដំណើរការងាររដ្ឋបាល និងប្រាក់បៀវត្សបុគ្គលិករដ្ឋបាល និងនាយក ។

- **<u>បុគ្គលិកជំនាញ៖</u>** ជាអ្នកជំនាញការបច្ចេកទេស និងទីប្រឹក្សាបច្ចេកទេស ។

- **<u>ជនអន្តោប្រវេសន៍៖</u>** ជាជនបរទេសដែលមកដល់កម្ពុជាដោយស្របច្បាប់ ដើម្បីស្នាក់នៅរយៈពេលយូរ ឬ ដើម្បីប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬធ្វើសកម្មភាពផ្សេងៗទាក់ទងនឹងឧស្សាហកម្ម សេវាកម្ម ឬ កសិកម្ម ។